

Miriam Butt
G220, 5109
Miriam.Butt@uni-konstanz.de
Sprechstunden: Dienstag 2-4 oder nach Vereinbarung

Maschinelle Übersetzung
Wintersemester 2007, BA Course

| Datum | Thema | Anmerkung |
|--------------|--|----------------------------------|
| 25.10. | Übersicht/Praktische Demo (Trados) Gast: Kyle Wohlmüt (Freelance Translator) | |
| 01.11. | FEIERTAG | |
| 08.11. | Geschichte der MÜ, Praktische Beispiele Übung: Testen von On-Line Systemen | Arnold Kap.1+2 |
| 15.11. | Parsing/Repräsentationen Übung (2-std.): Kleine LFG Grammatik erstellen | Arnold Kap.3 XLE Walkthrough |
| 22.11. | Architekturen/Transferregeln Übung: Erste Transferregeln | Arnold Kap.4 |
| 29.11. | Transferregeln II Übung: Transferregeln II | XTE Walkthrough |
| 06.12. | Lexika, WordNet Übung: Transferregeln/WordNet | Arnold Kap. 5 |
| 13.12. | Präpositionen Übung: PPs | Arnold Kap. 6 VM Bericht 87 |
| 20.12. | LCS, Verbnet, Ontologien | Arnold Kap. 7 |
| 10.01. | Tempus/Aspekt I Übung: Tempus | VM Bericht 55 |
| 17.01. | Tempus/Aspekt II Übung: Aspekt | VM Bericht 55 M.BUTT NICHT DA |
| 24.01. | SFB Kolloquium | |
| 31.01. | Kontrollierte Sprachen Übung: Potter revisited | Arnold Kap.8 |
| 07.02. | Evaluierung Wiederholung Übung: Evaluierung von Transferoutput | Arnold Kap.9 |
| 14.02. | Abschlussklausur | |

Bedingung für den Scheinerwerb:

Wöchentliche Übungen (50% der Note) und eine Klausur (50% der Note).

Einiges an Material und Links findet sich auf dieser Seite:

ling.uni-konstanz.de/pages/home/butt/teaching

Literatur:

- Arnold, Douglas, Lorna Balkan, Siety Meijer, R. Lee Humphreys, and Louisa Sadler. *Machine Translation: An Introductory Guide*. Oxford: Blackwell. <http://www.essex.ac.uk/linguistics/clmt/MTbook/PostScript/>
- Hutchins, WJ and Harold L. Somers. 1992. *An Introduction to Machine Translation*. London: Academic Press.
- Trujillo, Arturo. 1999. *Translation Engines: Techniques for Machine Translation*. London: Springer.
- Verbmobil Berichte: <http://verbmobil.dfki.de/cgi-bin/verbmobil/htbin/doc-access.cgi>
- Way, Andy and Nano Gough. 2003. wEBMT: Developing and Validating an Example-Based Machine Translation System using the World Wide Web. *Computational Linguistics* 29(3):421–457.
- XLE Dokumentation: http://www2.parc.com/isl/groups/nlft/xle/doc/xle_toc.html